

**Schweizer Personalvorsorge  
Prévoyance Professionnelle Suisse**
**Inhaltsverzeichnis des Jahrganges 2010  
Sommaire de l'année 2010**

<b>AKTUELL / ACTUEL</b>	<b>SPV</b>	<b>Seite</b>
Wirtschaftliche Unsicherheit verlangt schnelle Sanierungen, Peter Schnider	01	5
Gestärkt aus der Krise hervorgehen, Ruth Rutz-Stirnemann	01	7
Das Doppelgesicht, Ruth Rutz-Stirnemann	01	8
Es geht um die Sicherheit des gesamten Vorsorgesystems, Peter Schnider	01	11
Langfristiger Blick in ungewisse Zukunft, Judith Yenigün-Fischer	02	5
L'après-crise des caisses de pensions, Grégory Tesnier	02	7
Gute Rendite, keine Entwarnung, Adrian Marti	03	5
Une bonne rentabilité, mais la vigilance reste de mise, Adrian Marti	03	8
Unterdeckung ist zu vermeiden, Judith Yenigün-Fischer	03	11
Zweigstelle Winterthur eröffnet, Redaktion	03	12
Keine schöne Welt, Kaspar Hohler	03	13
Mit Leidenschaft etwas bewegen, Judith Yenigün-Fischer	04	7
Handel mit Emissionsrechten hilft Versicherungen, Gregor Gubser	04	10
Impressionen Fachmesse 2! Gregor Gubser	05	6
Reformbedarf ist hoch, Interview mit Thomas Held, Matthias Henny, Martin Janssen	06	4
Generalversammlung wählt einen neuen Verwaltungsrat, Peter Schnider	07	5
Election d'un nouveau conseil d'administration, Peter Schnider	07	6
A jour und fair bleiben, Ruth Rutz-Stirnemann	07	7
Rester à jour et fair-play, Ruth Rutz-Stirnemann	07	10
«Die Stempelsteuer muss abgeschafft werden», Peter Schnider	07	13
«Il faut abolir le droit de timbre», Peter Schnider	07	14
Der Leistungskatalog ist unschuldig, Gregor Gubser	07	15
MAS in Pensionskassenmanagement, Peter Schnider	07	15
Raisonner avec des taux réels: oui, mais avec des taux risqués, André Bender	07	16
140 professionnels réunis aux Diablerets, Eric Grant	07	17
140 Fachleute in Les Diablerets, Eric Grant	07	19
«Kollektivanlagen haben Transparenz-Manko», Peter Schnider	08	4
Gier ist nicht geil, Peter Schnider	08	5
Schweizer Wirtschaft wächst erfreulich, Judith Yenigün-Fischer	08	6
Nicht Fussball-, aber Vorsorge-Weltmeister, Judith Yenigün-Fischer	08	8
Einblick in andere Kassen, Gregor Gubser	08	9
40-Jahr-Jubiläum gefeiert, Peter Schnider	08	10
CVP- und SVP-Wähler waren gegen die Senkung, Judith Yenigün-Fischer	08	11
Im Sinne des Erfinders? Gregor Gubser	09	4
«Es braucht klare sachliche Fakten», Peter Schnider	09	5
Zu Unrecht vernachlässigt? Judith Yenigün-Fischer	10	4
Fehlanreize identifizieren, Gregor Gubser	10	6
Vertrauen ist zentral, Gregor Gubser	10	6
Rosinenpicken, Judith Yenigün-Fischer	11	4
Keine Deflation, kaum Inflation, Kaspar Hohler	11	4
Ist die 2. Säule zu teuer? Judith Yenigün-Fischer	11	5
Evolution et controverses, Judith Yenigün-Fischer	11	9
«Wichtig ist ein ganzheitlicher Blick» Interview mit Martin Kaiser	11	11
Zwischen Masoala- und Elefantenhalle, Gregor Gubser	12	5
Führungsverantwortung in der 2. Säule, Judith Yenigün-Fischer	12	6
Aktuelle Entwicklungen, Judith Yenigün-Fischer	12	9

«Die Untertanen müssen den Vögten Geld abliefern» Peter Schnider	12	10
Die weitergehende Vorsorge schützen, Peter Schnider	12	11
Neue Fachrichtlinie FRP 4, Peter Schnider	12	12
Nouvelle directive technique DTA 4, Peter Schnider	12	12

## **EDITORIAL**

Alles neu ..., Gregor Gubser	01	1
Le renouveau ..., Gregor Gubser	01	1
Professionell sanieren, Ruth Rutz-Stirnimann	02	1
Assainissements: le professionnalisme l'emporte, Ruth Rutz-Stirnimann	02	1
Die Herde trabt, Kaspar Hohler	03	1
Le troupeau est en marche, Kaspar Hohler	03	1
Happy Birthday, BVG, Peter Schnider	04	1
Happy Birthday, LPP, Peter Schnider	04	1
Lauter ist nicht besser, Gregor Gubser	05	1
Plus fort n'est pas forcément mieux, Gregor Gubser	05	1
Trennung mit Folgen, Judith Yenigün-Fischer	06	1
Une séparation lourde de conséquences, Judith Yenigün-Fischer	06	1
Die Superschnecke, Kaspar Hohler	07	1
L'escargot prodige, Kaspar Hohler	07	1
Wissen statt Vorurteile, Kaspar Hohler	08	1
Des idées claires au lieu d'idées fixes, Kaspar Hohler	08	1
Wie viel darf es kosten? Kaspar Hohler	09	1
Quel est le juste prix? Kaspar Hohler	09	1
Über Stock und Stein, Gregor Gubser	10	1
A travers champs, Gregor Gubser	10	1
Winterschlaf, Kaspar Hohler	11	1
Hibernation, Kaspar Hohler	11	1
Aktiv die Zukunft gestalten, Judith Yenigün-Fischer	12	1
Façonner l'avenir activement, Judith Yenigün-Fischer	12	1

## **AUS DEM VERLAG / Intra muros**

Plattform im Jahr des BVG, Peter Schnider	01	4
Une plate-forme pour l'année de la LPP, Peter Schnider	01	4

## **Aus dem BUNDESHAUS / Du Palais fédéral**

Der Rentenklus solls richten, Richard Schwertfeger	01	21
Tout va s'arranger pour les rentes - parole de Père Noël! Richard Schwertfeger	01	22
Mehr Schutz bei Scheidungen, Jürg Brechbühl	01	25
Protection améliorée en cas de divorce, Jürg Brechbühl	01	26
Zeigt die Assekuranz den Weg? Richard Schwertfeger	02	27
L'industrie des assurances montre-t-elle la voie? Richard Schwertfeger	02	30
Studienaufträge als Schatten voraus, Richard Schwertfeger	03	26
Les mandats d'étude: des révélateurs avant-coureurs, Richard Schwertfeger	03	27
Das tägliche Leben leichter machen, Jürg Brechbühl	03	29
Faciliter la vie de tous les jours, Jürg Brechbühl	03	30
Sieger ohne grosse Visionen, Richard Schwertfeger	04	11
La victoire, mais pas de grandes visions, Richard Schwertfeger	04	13
Unter dem Eindruck des Neins zum BVG-Umwandlungssatz, Jürg Brechbühl	04	15
Sous le choc du non au taux de conversion LPP, Jürg Brechbühl	04	17
Parlamentsarbeit lohnt sich doch, Richard Schwertfeger	05	09
Les parlementaires ne travaillent pas pour des prunes, Richard Schwertfeger	05	10
Ehrgeiziges Sparziel, Jürg Brechbühl	05	13
La parcimonie à l'honneur, Jürg Brechbühl	05	15
Das soziale Bleigewicht, Richard Schwertfeger	06	7
Le boulet social, Richard Schwertfeger	06	8
Die grosse Angst vor der neuen Immobilienblase, Richard Schwertfeger	07	24
La grande peur d'une nouvelle bulle de l'immobilier, Richard Schwertfeger	07	25
Man muss ideologisch Hürden überspringen, Interview mit Alex Kuprecht	07	27

Gerät der zweite Testlauf besser? Richard Schwertfeger	08	15
Le deuxième essai sera-t-il plus réussi? Richard Schwertfeger	08	16
Ausgewogene Stabilisierung oder Abbau? Jürg Brechbühl	08	19
Stabilisation équilibrée ou démantèlement? Jürg Brechbühl	08	20
Der Bilateralismus stützt den Sozialstaat, Richard Schwertfeger	09	6
Le bilatéralisme: un facteur de consolidation de l'Etat social, Richard Schwertfeger	09	8
Mehr Transparenz, Jürg Brechbühl	09	10
Plus de transparence, Jürg Brechbühl	09	11
Scherben, aber kein Scherbenhaufen, Richard Schwertfeger	10	13
Quelques débris, mais pas trop de casse, Richard Schwertfeger	10	15
2011: Wieder ein teures Sozialjahr, Richard Schwertfeger	11	12
2011: encore une année sociale coûteuse, Richard Schwertfeger	11	14
Zwischen Gerechtigkeit und Praktikabilität, Jürg Brechbühl	11	17
Entre équité et praticabilité, Jürg Brechbühl	11	18
Konsolidierungsprogramm 2013, Richard Schwertfeger	12	20
Le programme de consolidation 2013, Richard Schwertfeger	12	22
Kontrollitis ohne Ende, Jürg Brechbühl	12	25
Des contrôles à n'en plus finir, Jürg Brechbühl	12	26

### **UMWANDLUNGSSATZ / Taux de conversion**

Eine Senkung des Umwandlungssatzes ist geboten, B. Lang, M. Kündig, H.-P. Conrad, C. Chuard	01	12
Il faut baisser le taux de conversion, Bruno Lang, Markus Kündig, Hans-Peter Conrad, Claude Chuard	01	14
Ja zu einem fairen Umwandlungssatz am 7. März! Hanspeter Konrad	01	15
Gesetzliche Mindestvorgaben sollten Mindestvorgaben sein, Interview mit Christoph Ryter	01	17
Ein Akt der Verantwortung für die Zukunft, Didier Burkhalter	02	9
Un acte responsable pour assurer l'avenir, Didier Burkhalter	02	11
Die Pensionskassen unter «wissenschaftlichem» Diktat von Fachverbänden, Leserbrief von Jürg Jochim	02	13
Renten sichern statt Gewinne der Versicherungen finanzieren, Nico Lutz	02	15
Assurer les rentes au lieu de financer des bénéficiaires, Nico Lutz	02	17
Stabilität der 2. Säule sichern, Judith Yenigün-Fischer	02	19
Die Abstimmung reisst keine Gräben auf, Peter Schnider	02	21
La votation ne creuse pas de fossés, Peter Schnider	02	23
Eine Senkung des Umwandlungssatzes ist geboten, B. Lang, M. Kündig, H.-P. Conrad, C. Chuard	02	25
Il faut baisser le taux de conversion, Bruno Lang, Markus Kündig, Hans-Peter Conrad, Claude Chuard	02	26
Deutliches Nein zur BVG-Vorlage, Ruth Rutz-Stirnimann	03	15
Non à la baisse du taux de conversion LPP, Ruth Rutz-Stirnimann	03	16
Kreative Lösungen statt Grabenkrieg, Peter Schnider	03	17
De la créativité au lieu d'une guerre des tranchées, Peter Schnider	03	18
Ungelöste Probleme, Interview mit Christoph Ryter	03	21
Kein Leistungsabbau bei den Sozialversicherungen, Interview mit Rita Schiavi	03	22
Finanzierungsproblem der künftigen BVG-Altersrenten, Interview mit Lucius Dürrenmatt	03	23
Angriff auf die Renten abgewehrt, Interview mit Jorge Serra	03	24
Premières réactions, Kaspar Hohler	03	25

### **PLATTFORM / Plate-forme**

Lehren aus der Finanzkrise für die 2. Säule, Heinrich Türlér	01	19
Volle Deckung bei Bilanzierung in offener Kasse, Heinrich Türlér	10	11

### **PRESSESPIEGEL / Echos de la presse**

Das Jahrzehnt der Sparer, Judith Yenigün-Fischer	01	29
La décennie des écueils, Judith Yenigün-Fischer	01	30
VIP-Parkfelder daneben Armut, Ruth Rutz-Stirnimann	02	32
Les uns se battent pour parquer, les autres pour manger, Ruth Rutz-Stirnimann	02	34
Auf der Suche nach Sündenböcken, Gregor Gubser	03	33
A la recherche de boucs émissaires, Gregor Gubser	03	34
Suche nach den Befürwortern, Judith Yenigün-Fischer	04	19
Le vieillissement démographique de l'Europe, Judith Yenigün-Fischer	04	20
Wasserprediger, Witwen und wacklige Fonds, Kaspar Hohler	05	19
Prêcheurs en eaux troubles, veuves et fonds vacillants, Kaspar Hohler	05	20

Gesundheitszustand der 2. Säule, Judith Yenigün-Fischer	06	11
Bulletin de santé du 2e pilier, Judith Yenigün-Fischer	06	12
Ende des Renterparadieses, Judith Yenigün-Fischer	07	29
Les rentiers chassés du paradis? Judith Yenigün-Fischer	07	30
Über Sinn und Unsinn, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	08	22
Sens et non-sens, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	08	24
Ginseng statt Geld, Gregor Gubser	09	15
Une nouvelle monnaie: le ginseng, Gregor Gubser	09	16
Geld auf der Bank und in der Pensionskasse, Judith Yenigün-Fischer	10	17
Deux tirelires: la banque et la caisse de pensions, Judith Yenigün-Fischer	10	18
Eine Sensation mit Vorbehalt, Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	11	21
Une sensation? Bof..., Kaspar Hohler, Judith Yenigün-Fischer	11	22
Heftige Schelte, Kaspar Hohler	12	28
Une pluie de reproches, Kaspa Hohler	12	30

## **BÖRSE / Bourse**

La devise, actif iconoclaste, Michel Girardin	02	65
Die Devise, eine unkonventionelle Anlagekategorie, Michel Girardin	02	68
Bonität von Staatsanleihen, Hans Kaufmann	03	73
La solvabilité des emprunts d'Etat, Hans Kaufmann	03	76
So far, so good, José Antonio Blanco	04	65
Jusqu'ici, tout va bien, José Antonio Blanco	04	66
Pensionskassen zur Marktlage, Peter Casanova, Reto Hintermann, Jürg Lutz, Robert Scholl	04	67
Les divergences s'accroissent, Fernando Martins da Silva	05	57
Immer grössere Unterschiede, Fernando Martins da Silva	05	59
Lichter löschen in Europa? Marc Brütsch	06	47
Extinction des feux en Europe? Marc Brütsch	06	49
Après le G20: relance ou rigueur? Michel Girardin	07	63
Wie weiter nach dem G20-Treffen: Aufschwung oder Gürtel enger schnallen? Michel Girardin	07	64
Pensionskassen zur Marktlage, Peter Casanova, Reto Hintermann, Jürg Lutz, Robert Scholl	07	65
Problematische Marktmanipulationen, Hans Kaufmann	08	54
Les dangers de l'interventionnisme, Hans Kaufmann	08	55
Au-dessus ou en dessous de la tendance? Fernando Martins da Silva	09	57
Über oder unter dem Trend? Fernando Martins da Silva	09	58
Spürbare Verlangsamung, Daniel Rudis	10	50
Ralentissement sensible, Daniel Rudis	10	54
Pensionskassen zur Marktlage, Peter Casanova, Reto Hintermann, Jürg Lutz, Robert Scholl	10	55
Über die volkswirtschaftliche Wahrsagekunst, Marc Brütsch	11	49
De l'art de la prognostication économique, Marc Brütsch	11	51
Américaine, la crise se paye en Europe, Michel Girardin	12	59
Europa zahlt für die Krise aus den USA, Michel Girardin	12	61

## **INDIZES / Indices**

Streusalz, Kaspar Hohler	02	69
Rezepte, Kaspar Hohler	03	77
Die Themen der Zukunft, Kaspar Hohler	05	60
Woher der Wind weht, Kaspar Hohler	06	50
Die Gefahr, Kaspar Hohler	08	56
Stillstand ist Rückschritt, Kaspar Hohler	09	59
Stagnation, Kaspar Hohler	11	53
Wunschliste zu Weihnachten, Kaspar Hohler	12	63

## **PENSIONS KasSEN- PORTRÄT / Portrait de caisses de pensions**

Fenaco	01	70
Einheit in der Vielfalt, Interview mit Werner Beyer	01	71
Migros-Pensionskasse	05	74
Verantwortung wahrnehmen, Interview mit Joerg Zulauf	05	75
Praktische Umsetzung flexibler Altersrenten, Josef Bachmann	06	59
PricewaterhouseCoopers	06	62

Solidargemeinschaft, Interview mit Peter Binz	06	63
Jungfraubahnen	07	71
Wechsel in die Autonomie, Interview mit Christoph Seiler	07	72
Rentes de vieillesse flexibles, Josef Bachmann	07	76
Kuoni	08	62
Rücktrittsalter 62, Interview mit Max E. Katz	08	63
Fondation Patrimonia	09	68
Gérer la diversité, Interview avec Yves Cuendet	09	69
Pensionskasse der Papierfabriken Biberist und Utzenstorf	10	59
Anspruchsvolle Führungsarbeit, Interview mit Nicolas Mühlemann	10	60
Artes&Comoedia,	11	57
Engagé pour les artistes, Interview avec André Gilliéron	11	59
swissstaffing	12	66
Lösungen für die Temporärbranche, Interview mit Albert Guntli	12	67

---

## FACHARTIKEL ARTICLES TECHNIQUES

---

### KAPITALANLAGEN / Placements de capitaux

Globale Auswirkungen, Stephanie Feigt, Michael Riley	01	73
Allocation stratégique et rapport de performance, Laurent Cantaluppi	01	75
Strategische Asset Allokation und Performancebericht, Laurent Cantaluppi	01	77
Aktives Risikomanagement mit Langlebigkeitsswaps, Heinrich Flückiger, Stephan Otzen	02	71
Une gestion du risque active par des swaps de longévité, Heinrich Flückiger, Stephan Otzen	02	73
Wieso Afrika? Kaspar Hohler	03	35
Pourquoi l'Afrique? Kaspar Hohler	03	36
Frontier Emerging Markets mit bedeutenden Bodenschätzen, Peter Schnider	03	37
Marchés émergents frontière et sols gorgés de richesses, Peter Schnider	03	41
Ein Kontinent im raschen Wandel, Markus M. Haefliger	03	43
Un continent en rapide évolution, Markus M. Haefliger	03	45
Le développement économique de l'Afrique, Katharina Michaelowa, Alain Patrick Nkengne Nkengne	03	47
Die wirtschaftliche Entwicklung in Afrika, Katharina Michaelowa, Alain Patrick Nkengne Nkengne	03	50
Ein aktiver Einsatz ist zwingend, Joseph Rohm, Josef Bossi	03	53
L'approche doit être active, Joseph Rohm, Josef Bossi	03	55
Mittlerer Osten und Nordafrika auf dem Vormarsch, Markus Binder	03	57
Le Moyen-Orient et l' Afrique du Nord en progression, Markus Binder	03	59
Die Investmentregion Subsahara, Richard Titherington, Markus Anliker	03	61
Le Sub-Sahara comme région d'investissement, Richard Titherington, Markus Anliker	03	62
La nécessité d'une approche basée sur la durabilité, Philippe Spicher	03	65
Ein nachhaltiger Ansatz ist gefordert, Philippe Spicher	03	66
Investitionen in Emerging Markets, Kaspar Hohler	03	69
Investissements dans les marchés émergents, Kaspar Hohler	03	71
Günstig gegen Inflationsrisiken versichert, Christian Staub, Antoinette Eltz	03	79
Hat «Buy-and-Hope» ausgedient? Alexander Dimai, Thomas Leupin	03	81
Das Ökoimage abgeworfen, Interview mit Sabine Döbeli	04	8
Institutionnels et hedge funds, Louis de Pfyffer	04	69
Une protection à bon compte contre l'inflation, Christian Staub, Antoinette Eltz	04	71
Aktionäre haben eine Aufsichtsfunktion, Ilias Läber	04	73
Mikrofinanz-Investitionen in einem institutionellen Portfolio, Ivo Knoepfel	04	75
Institutionelle Anleger und Hedge Funds, Louis-Frédéric de Pfyffer	05	61
Auch der Rand rollt, Jérôme Valcke	05	63
Dä Föifer und s Weggli, Daniel Giubellini, Stephan Ph. Thaler	05	65
Le beurre et l'argent du beurre, Daniel Giubellini, Stephan Ph. Thaler	05	66
La microfinance dans un portefeuille institutionnel, Ivo Knoepfel	05	69
Inflationsrisiken für Schweizer Pensionskassen, Andrew Soper, Rüdiger Zappenfeld	05	71
Sind Sektoren und Länder als Kriterien überholt? Balthasar Meier	06	51
Zauber oder Zunder? Thomas Hauser	06	53
Private-Real-Estate-Sekundärmarkt, Robert Lustenberger	06	57
Nur auf den ersten Blick eine einfache Lösung, Sven Ebeling	07	31

Pas aussi simples qu'il n'y paraît! Sven Ebeling	07 34
Wer den Index abbildet, liegt nicht zwingend richtig, Daniel Hunziker	07 37
La réplication de l'indice n'est pas un gage de réussite, Daniel Hunziker	07 41
Sind Indexanlagen für alle Märkte geeignet? Jacques-Etienne Doerr	07 43
Les placements indicieux conviennent-ils toujours? Jacques Etienne Doerr	07 45
Tücken der Umsetzung, Beat Zaugg	07 47
Les pièges de la mise en oeuvre, Beat Zaugg	07 49
Passive Strategien im Vormarsch, Stefan Hepp, Christoph Künzle	07 51
Les stratégies passives gagnent du terrain, Stefan Hepp, Christoph Künzle	07 53
Aktive Passiv-Erfahrungen, Marco Bagutti	07 55
Expériences actives du passif, Marco Bagutti	07 57
Check-list pour les placements indicieux, Graziano Lusenti, Salout Kunzi	07 59
Checkliste für Indexanlagen, Graziano Lusenti, Salout Kunzi	07 61
Les secteurs et les pays: des critères obsolètes? Balthasar Meier	07 67
Magie ou tour de passe-passe? Thomas Hauser	07 69
Dynamische Absicherung von Aktienportfolios, Alexander E. Brunner	08 57
Sinnvolle Erweiterung globaler Aktienportfolios, Beat C. Philipp, Kathrin Gerster	08 59
Ein heisses Eisen, Kaspar Hohler	09 17
Un problème épineux, Kaspar Hohler	09 19
Gesetzgeber als Kostentreiber, Hans-Peter Konrad	09 22
Le législateur, un générateur de coûts, Hans-Peter Konrad	09 24
Pommes Chips haben ihren Preis, Roundtable mit M. Jost, R. Rechsteiner, J. Schiller, R. Schnurrer	09 25
Was Kontrollstelle und Beratung kosten dürfen, Heinz Vogel	09 29
Que peuvent coûter l'organe de contrôle et les conseillers? Heinz Vogel	09 32
Die Rolle des Experten im Wandel der Zeit, Theodor Keller	09 34
Le rôle des experts dans un monde en évolution, Theodor Keller	09 36
Auf externe Berater kann verzichtet werden, Mario Passerini	09 39
On peut se passer des conseillers externes! Mario Passerini	09 41
Kostenersparnisse dank Beratern, Adrian Gautschi	09 43
Des économies grâce aux conseillers, Adrian Gautschi	09 44
Der Nutzen ist nicht immer gegeben, Eva Zumbrunn	09 47
Leur utilité n'est pas toujours évidente, Eva Zumbrunn	09 48
Mehr Transparenz für mehr Vertrauen, Christine Egerszegi-Obrist	09 51
Plus de transparence pour améliorer la confiance, Christine Egerszegi-Obrist	09 52
Vier Punkte zum Kostenmanagement, Jean Wey, Kaspar Hohler	09 53
Quatre aspects de la gestion des coûts, Jean Wey, Kaspar Hohler	09 55
Weiteres Innovationspotenzial ist vorhanden, Patrick Revey, Daniel von Moltke	09 60
Il reste de potentiel d'innovation, Patrick Revey, Daniel von Moltke	09 63
Das Ende der risikolosen Anlage, Hansjörg Schmidt	10 57
Verstetigung der Renditen, Hans Lauber	11 55

## **RECHTSFRAGEN / Problèmes juridiques**

Der wunde Punkt, Hermann Walser	02 79
Le point sensible, Hermann Walser	02 84
Überprüfung ist absolut notwendig, Hans-Ulrich Stauffer	04 83
A revoir absolument, Hans-Ulrich Stauffer	04 85
Neue Regelung tut not, Hans-Ulrich Stauffer	06 85
A revoir absolument, Hans-Ulrich Stauffer	06 87
Der mutmasslich entgangene Verdienst bei Teilinvalidität, Elisabeth Glättli	07 94
La perte de gain présumée, Elisabeth Glättli	07 96
Eingeschränkte Haftung, Elisabeth Glättli	09 83
Verjährungsfrist nicht verpassen, Franziska Bur	10 91
Ne pas laisser passer le délai de prescription, Franziska Bur	10 95
Responsabilité limitée, Elisabeth Glättli	10 98
Ein Urteil des Bundesgerichts stiftet Verwirrung, Markus Moser	11 76
Un arrêt du tribunal fédéral sème la confusion, Markus Moser	11 81
Keine Sicherheitsgarantie, Graziella Briccola	12 89
Précisions quant à la méthode comparative, Vincent Carron	12 91
Präzisierungen zum Anrechnungsprinzip, Vincent Carron	12 96

## **KASSENFÜHRUNG / Direction de caisses**

Nie ausgelernt, Interview mit Alois Steiner	01	9
Kein Ende mit Schrecken, Beatrice Fluri, Ruth Rutz-Stirnemann	02	35
Pas de fin dans la douleur, Beatrice Fluri, Ruth Rutz-Stirnemann	02	37
Dem Dialog mehr Gewicht geben, Roland Sauter	02	39
Privilégier le dialogue, Roland Sauter	02	41
Konzepte in der Schublade haben, Thomas Reinhart	02	43
Avoir des concepts dans son tiroir, Thomas Reinhart	02	44
Es wird nicht die letzte Finanzmarktkrise sein, Christina Ruggli	02	47
Ce ne sera pas la dernière crise financière, Christina Ruggli	02	49
«Verhältnismässige» Sanierungsmassnahmen, Christina Ruggli	02	51
Des mesures d'assainissement «adéquates», Christina Ruggli	02	53
Schwerpunkte setzen, Kurt Rohrer	02	55
Fixer des priorités, Kurt Rohrer	02	56
Viele Zahlen, keine Klarheit, Kaspar Hohler	02	57
Beaucoup de chiffres, pas de clarté, Kaspar Hohler	02	59
Neugründung im Zeichen der Sanierung, Anne Yammine	02	61
Une nouvelle fondation dans la foulée de l'assainissement, Anne Yammine	02	63
Vom Krisenweg auf den Sanierungspfad, Anne Yammine	03	83
Umstrukturierungen von Pensionskassen, Patrik Schaller, Carmela Wyler-Schmelzer	03	85
Restructurations de caisses de pensions, Patrik Schaller, Carmela Wyler-Schmelzer	03	86
Ihr seid die Bosse, Ruth Rutz-Stirnemann	04	5
Unbestritten aber nicht unproblematisch: die Parität, Peter Schnider	04	21
Plébiscitée mais pas sans problèmes: la gestion paritaire, Peter Schnider	04	24
Tragbare Lösung erarbeitet, Interview mit Markus Kündig	04	27
Nous voulions une solution tolérable, Interview avec Markus Kündig	04	30
Un ouvrage hors du commun de notre parlement de milice, Jean Pfizmann	04	31
Ein besonderes Werk unseres Milizparlaments, Jean Pfizmann	04	32
Führung in der Kollektiv-Lebensversicherung, Arnold Schneiter, Urs Hunziker	04	35
Ce qui a changé dans la gestion de l'assurance vie collective, Arnold Schneiter, Urs Hunziker	04	39
La situation financière des retraités en Suisse, Philippe Wanner	04	41
Finanzielle Lage der Rentner in der Schweiz, Philippe Wanner	04	43
Rolle des dritten Beitragszahlers in den letzten 25 Jahren, Antoine Cuénod	04	45
Le rôle du tiers cotisant depuis 25 ans, Antoine Cuénod	04	48
Hat die sozialpartnerschaftliche Milizführung eine Zukunft? Interview mit Roland A. Müller und Colet	04	50
La gestion de milice a-t-elle encore un avenir? Interview avec Roland A. Müller et Colette Nova	04	56
Les défis de la prévoyance professionnelle, Jacques-André Schneider	04	59
Die Herausforderungen in der beruflichen Vorsorge, Jacques-André Schneider	04	62
Vergangenheitsbewältigung und Zukunftsausrichtung, Anne Yammine	04	81
Umgang mit Unterdeckungen, Peter Schnider	05	8
Die Vorsorge steht im Rampenlicht, Beat Hügli	05	21
La prévoyance sous le feu des projecteurs, Beat Hügli	05	23
Quelle information pour une meilleure transparence? Laurent Pittet	05	25
Wie informieren um transparenter zu werden? Laurent Pittet	05	27
Die Mischung macht's, Yvonne Scheidegger Blatti	05	29
La recette: un savant mélange, Yvonne Scheidegger Blatti	05	32
Projektkommunikation nur aus Nächstenliebe? Encarnación Berger-Lobato	05	35
La communication sur un projet - un acte d'altruisme? Encarnación Berger-Lobato	05	37
Steter Tropfen höhlt den Stein, Interview mit Heinz Niedermann	05	39
Il faut de la persévérance, Interview avec Heinz Niedermann	05	41
Sind Pensionskassen-Versicherte besonders schwierig? Jörg Hilber, Jürg Sutter	05	43
Les assurés - une clientèle particulièrement difficile? Jörg Hilber, Jürg Sutter	05	45
Den Dialog fördern und pflegen, Melanie Gerteis, Beatrice Eichenberger	05	47
Encourager et entretenir le dialogue, Melanie Gerteis, Beatrice Eichenberger	05	49
Raus aus der Anonymität, Istvan Akos	05	51
Sortir de l'anonymat, Istvan Akos	05	52
Warum Journalisten nicht zu gründlich sein dürfen, Philipp Löpfe	05	55
Plaidoyer pour un journalisme un peu moins perfectionniste, Philipp Löpfe	05	56

Die Personalvorsorge der BLS AG I, Hans Flury	05	85
Die Suche nach einer nachhaltigen Lösung, Interview mit Urs Niklaus	05	87
Die Gedanken hinter der Gesetzgebung, Christina Ruggli-Wüest	06	13
Les intentions de la législation, Christina Ruggli-Wüest	06	16
Keine Ad-hoc-Entscheide, Isabelle Vetter-Schreiber	06	19
Pas de décisions ad hoc, Isabelle Vetter-Schreiber	06	21
Pratique romande en matière d'approbation, Jean Pirrotta	06	23
Genehmigungspraxis in der Westschweiz, Jean Pirrotta	06	25
Revenir en arrière, Raymond Schmutz	06	27
Das Rad zurückdrehen, Raymond Schmutz	06	29
Keine pfannenfertigen Lösungen, Bruno Purtschert	06	31
Pas de solutions toutes faites, Bruno Purtschert	06	33
Fragestellungen aus der Praxis, Martin Bieri	06	35
Questions tirées de la pratique, Martin Bieri	06	36
Auswirkungen von Deckungsgradänderungen, Yves Goldmann, Jürg Walter	06	37
Modifications du taux de couverture et conséquences, Yves Goldmann, Jürg Walter	06	39
Hilfe des Arbeitgebers entscheidend, Reto Herger	06	41
L'aide de l'employeur est déterminante, Reto Herger	06	42
Care Management auch für KMU, Andreas Heimer	06	67
Le care management pour les PME également, Andreas Heimer	06	69
Die Personalvorsorge der BLS AG II, Hans Flury	06	71
Für Klarheit sorgen, Interview mit Hans Ender	07	23
Nach der Krise ist vor der Krise, Anne Yammine	07	78
Stabile Bonitäten, Interview mit Peter Gasser	07	80
Erfolgreich Pensionskassen sanieren, Simon Glardon	07	84
Comment réussir un assainissement, Simon Glardon	07	86
Verfassungsauftrag wird erfüllt, Gregor Gubser	08	65
Le mandat constitutionnel est accompli, Gregor Gubser	08	67
Gibt es einen Mindest-Standard? Roger Zeugin	08	69
Existe-t-il un standard minimum? Roger Zeugin	08	71
Bundesbeitrag einfordern, Sanierung weiterführen, Anne Yammine	08	73
Das Fundament stärken, Interview mit Erwin Schwarb	09	71
Après la crise - la crise, Anne Yammine	09	73
Massnahmen bei Unterdeckung, Jürg Walter	10	19
Mesures en cas de découvert, Jürg Walter	10	22
Die Weichen rechtzeitig stellen, Boris Morf, Dominique Koch	10	24
Faire les bons choix à temps, Boris Morf, Dominique Koch	10	27
Äpfel und Birnen, Martin Franceschina, Peter Dügge	10	29
Entre pommes et poires, Martin Franceschina, Peter Dügge	10	31
Finanzierung gut, alles gut? Alexander Eusebio, Ruben Lombardi	10	33
Quand le financement va - tout va? Alexander Eusebio, Ruben Lombardi	10	35
Der Zeit voraus, Pedro Fischer	10	37
Prendre les devants, Pedro Fischer	10	39
Einbahnverkehr, Christian Heiniger, Livio Cathomen	10	42
Circulation à sens unique, Christian Heiniger, Livio Cathomen	10	44
Un exercice délicat, Emmanuel Vauclair, Alain Kolonovics	10	46
Eine heikle Übung, Emmanuel Vauclair, Alain Kolonovics	10	48
Assainissement et subvention de la Confédération? Anne Yammine	10	62
Der Stiftungsrat ist gefordert, André Egli	10	67
Un casse-tête pour le conseil de fondation, André Egli	10	69
Streit ums Geld, Judith Yenigün-Fischer	11	61
«Wir haben nur Gewinner» Interview mit Margrit Coimbra und Peter Graf	11	63
Ein schwelender Brandherd, Anne Yammine	11	65
Was ein guter Makler bringt, Jürgen Mischkulnig	11	69
IP enveloppantes versus IP splittées, Pascal Payot	12	31
Umhüllende versus gesplittete Vorsorgeeinrichtungen, Pascal Payot	12	33
Transparente Leistungsfestlegung, Andreas Furrer, Christian Voegtli	12	35
Définition transparente des prestations, Andreas Furrer, Christian Voegtli	12	36
Was spricht dafür, was dagegen? Christian Heiniger	12	38



Quels arguments pour quels arguments contre? Christian Heiniger	12	40
Umwandlungssatz, Matthias Wiedmer, Daniela Meier	12	43
Taux de conversion, Matthias Wiedmer, Daniela Meier	12	45
Auswirkungen auf die Sanierungsfähigkeit, Peter K. Bachmann	12	48
Répercussions sur la capacité d'assainissement, Peter K. Bachmann	12	50
Einfluss auf Pensionskassenpläne, Theodor Keller	12	51
Influence sur les plans des caisses de pensions, Theodor Keller	12	53
Möglichkeiten der umhüllenden Kasse bewahren, Peter Schnider	12	57
Préserver les possibilités de la caisse enveloppante, Peter Schnider	12	58
Un feu qui couve, Anne Yammine	12	69
Ce que peut apporter un bon courtier, Jürgen Mischkulnig	12	71

## **EDV / EDP**

Geschäftsrisiken besser beherrschen, Patrik Schaller, Mathias Sager	05	89
---	----	----

## **KOLLEKTIVVERSICHERUNG / Assurance collective**

Garantien - unverzichtbar und trotzdem in der Kritik, Adrian Gröbli	08	25
Les garanties - indispensables et pourtant critiquées, Adrian Gröbli	08	28
Ein Spiegel der Dienstleistungen, Othmar Baumann	08	31
Le reflet des prestations, Othmar Baumann	08	35
Welches ist der richtige Preis? Felix Schmidt	08	39
Quel est le juste prix? Felix Schmidt	08	41
Krankheits- und Unfallursache nicht mehr unterscheiden, Arnold Schneiter	08	43
La difference problématique entre maladie et accident, Arnold Schneiter	08	44
Das Langleberisiko als Wertpapier platzieren, Anders Malmström, Markus Kreienbühl	08	47
Placer la longévité comme papier-valeur, Anders Malmström, Markus Kreienbühl	08	50

## **IMMOBILIEN / Immeubles**

Verhaltener Ausblick für die kommenden Jahre, Stefan Fahrländer, Alexis Körber	01	79
Pronostic réservé pour les prochaines années, Stefan Fahrländer, Alexis Körber	01	81
Rechtsunsicherheit für Pensionskassen, Reiner Denner, Christoph Frey	05	77
Insécurité de droit pour les caisses de pensions, Reiner Denner, Christoph Frey	05	81
Fast 5 Milliarden, Adrian Bamert, Urs Fäs	06	73
Près de 5 milliards, Adrian Bamert, Urs Fäs	06	74
Benchmarking im Immobilien-Investment, Andreas Loepfe	06	75
Un benchmarking pour les investissements immobiliers, Andreas Loepfe	06	78
Benchmarking im Immobilien-Investment II, Andreas Loepfe	07	88
Un benchmarking pour les investissements immobiliers II, Andreas Loepfe	07	90
Nachhaltigkeit und Strategie in Immobilienportfolios, Gino Fiorentin	10	77
Durabilité et stratégie dans les portefeuilles immobiliers, Gino Fiorentin	10	82
Noch grosses Potenzial vorhanden, Markus Schmidiger	10	84
Rechnungslegung bei Renditeliegenschaften, Philippe Sormani, Bernard Raffournier	10	86
Durch den Nebel, Kaspar Hohler	11	24
Dans le brouillard, Kaspar Hohler	11	24
Höhere Kosten oder tiefere Rendite? Oliver Kunkel	11	27
Plus de frais ou moins de rentabilité? Oliver Kunkel	11	29
TER transparents et bas, Lucia Morgillo, Nicolas di Maggio	11	31
Kostentransparenz bei Schweizer Immobilienfonds, Lucia Morgillo, Nicolas di Maggio	11	32
Mehr als nur Betriebskosten, Gino Fiorentin	11	35
Pas que les frais d'exploitation, Gino Fiorentin	11	37
Ökonomie der Erneuerung, Stephan Kloess	11	39
L'économie du renouvellement, Stephan Kloess	11	41
Ein weites Feld, Daniel Sager	11	44
Un vaste domaine, Daniel Sager	11	46
Noch keine Immobilien-Blase, Peter Schnider	11	87
La présentation des comptes pour les immeubles de rendement, Philippe Sormani, Bernard Raffou	12	73
Benchmarking im Immobilien Investment, Andreas Loepfe	12	75
Le benchmarking dans le domaine des immobiliers, Andreas Loepfe	12	77
Potenzial für Schweizer Pensionskassen, John Davidson	12	79

**INTERNATIONAL / International**

Principes internationaux, Erika Schnyder	04	77
Internationale Grundsätze, Erika Schnyder	04	79
Disparité importante, Interview avec Chris Verhaegen	07	21

**SOZIALVERSICHERUNGEN / Assurances sociales**

Dschungel der Sozialversicherungen, Gertrud E. Bollier	01	31
Les assurances sociales: une jungle, Gertrud E. Bollier	01	33
Ursache und Wirkung, Rudolf Luginbühl	01	35
De cause à effet, Rudolf Luginbühl	01	37
Alter Zopf, Andreas Dummermuth	01	39
De l'histoire ancienne, Andreas Dummermuth	01	41
Jedem Zweig seine Blüten, Kurt Häcki	01	43
A chaque branche son fleuron, Kurt Häcki	01	44
Richtig sterben, Kurt Häcki	01	47
Mourir de la «bonne mort», Kurt Häcki	01	50
Satisfactions et tracas, Didier Combe	01	53
Befriedigendes und Aufwändiges, Didier Combe	01	54
26-mal anders und doch gleich, Walter Schmid	01	57
26 législations différentes pour la même chose, Walter Schmid	01	59
Einfacher, schneller und effektiver - es lebe die EDV! Rolf Lindenmann	01	61
Plus simple, plus rapide, plus effectif - vive l'inoformatique! Rolf Lindenmann	01	63
Die IV war fast immer umstritten, Bernard Degen	02	75
L'AI éternel sujet à controverses, Bernard Degen	02	77
Umfassend mit Bedingungen, Kurt Häcki	03	90
Une procédure globale, mais sous condition, Kurt Häcki	03	91
Einige Erfolge, viel Flickwerk, Kaspar Hohler	05	4
Konjunkturspritze mit der Giesskanne, Rolf Lindenmann	05	93
Coup d'arrosoir pour la conjoncture, Rolf Lindenmann	05	94
Fitnesskur zum 50. Geburtstag, Andreas Dummermuth	06	81
Une cure de jouvence pour le 50e anniversaire, Andreas Dummermuth	06	83
Beitragserhöhungen sind unausweichlich, Kurt Häcki	08	75
Les cotisations monteront comme que comme, Kurt Häcki	08	77
Les offices AI ou le marathon des défis! Jean-Philippe Rüeeggler	09	77
Anstieg um 1.75 Prozent, Gertrud E. Bollier	10	8
Une Suisse sans assurance-invalidité? Stéphane Rossini	10	71
Eine Schweiz ohne Invalidenversicherung? Stéphane Rossini	10	73
IV-Stellen oder ein Marathon voller Herausforderungen! Jean-Philippe Ruegger	10	75
Investitionen statt Kosten, Gregor Gubser	11	6
Mit Case Management Invalidität vermeiden, Judith Yenigün Fischer	11	6
Tausend Flüsse, Kurt Feller	11	72
Des ruissellements d'un peu partout, Kurt Feller	11	74
Renten an Teuerung angepasst, Gertrud E. Bollier	12	14
Adaptation des rentes au renchérissement, Gertrud E. Bollier	12	17
Struktur straffen, Kurt Feller	12	83
Créer une structure, Kurt Feller	12	85

**PK-EXPERTEN / Actuaireconseils- Pension insurance experts**

Weiterentwicklung der Risikokontrolle ist notwendig, Eckhard Mihr, Thomas Gramespacher	01	83
«Tout repose sur des convictions personnelles» Interview avec Olivier Vaccaro	08	13